

Boletín 116 by olliemfl

www.boletin.co.uk

Part 2 of the mini-series based on Spanish regional identity is here! From vineyards and typical dress to folklore and gastronomy. This week we get to hear about life growing up in Valdepeñas, Castilla-La Mancha.

👋 **Welcome to Boletín**, an English-language newsletter covering historical, cultural and topical stories related to the A Level Spanish course. These newsletters accompany a student worksheet which can be downloaded **for free** [here](#). This week:

1. Edition 116 of Boletín.
2. An interview with José from Valdepeñas in Castilla-La Mancha.
3. Tier 2 & 3 vocabulary and grammar search for students.

📌 **Edition 116.**

I know Spanish but how well do I know Spain? This was the question which kicked off the first issue of the regional identity mini-series on Galicia (below). Having only been to Barcelona, Seville and Madrid the rest of my knowledge of Spain is from the news and (dated but wonderful) books by authors like Gerald Brenan and Laurie Lee. So, the plan this year is to make some real progress with this regional identity mini-series and we're going to kick off the year with Castilla-La Mancha. I envision this issue complementing the *Volver* inspired interview (most popular issue ever!) with Dr Ana Maria Sanchez-Arce well given the manchegan links.

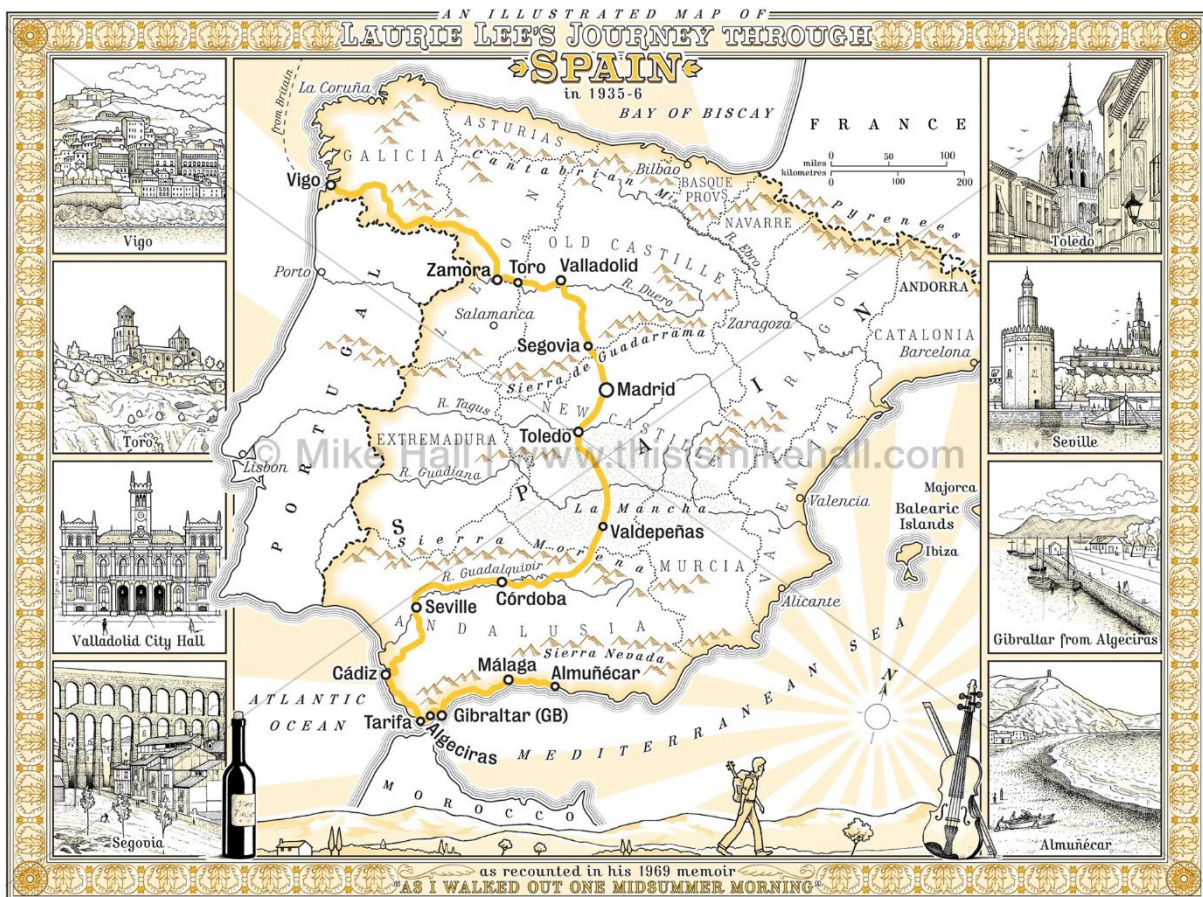


When [Laurie Lee](#), on his famous 1934-35 traverse of Spain equipped with a violin and not much else, reached Valdepeñas, he wrote:

Valdepeñas was a surprise: a small graceful town surrounded by rich vineyards and prosperous villas - a pocket of good fortune which seemed to produce without effort some of the most genial wines in Spain. The town had an air of privileged well-being, like an oil-well in a desert of hardship; the old men and children had extra flesh on their bones, and even the dogs seemed to shine with fat.

It was also a friendly town, where people welcomed my violin and encouraged me to play as though I'd come to a wedding, drawing back their shutters, leaning over their balconies, and rewarding me with food and money. I remember playing in the evenings to houses of blue and white, while women approached me with cups of wine, and the pork-fattened shopkeepers broke off from kissing their children to bring me parcels of ham and olives.

Speaking of Laurie Lee, let's go off on a little tangent and admire the beautiful map below depicting his journey from Vigo to Almuñécar. You can see that Valdepeñas is directly between Madrid and Andalusia. If you haven't already then you should definitely go and buy a copy of [As I Walked Out One Midsummer Morning](#) which charts his journey.



Watermarked map of Laurie Lee's journey in 'As I Walked Out One Midsummer Morning'. Used with Mike Hall's permission.

So, this week we're very fortunate to get some insight on Castilla-La Mancha by the king of displays himself and somebody who I've admired from afar for a long time. I asked [José](#), during the Summer holidays, if he'd be willing to contribute to a regional identity themed issue at 11am and by 5pm he had already sent me his answers!

A Q&A with José from Valdepeñas (Castilla-La Mancha).

¿Cuál es tu expresión idiomática favorita? Ya sea algo que se dice en tu zona o por todo el país...

Me gustan muchas frases y palabras manchegas, pero me encanta 'estar al trascacho' El trascacho es una zona fresca, a la sombra y resguardada del viento.

¿Cuál es la tradición española o costumbre que te gusta más?

En general, me fascinan Las Fallas de Valencia. Cada año se superan, no doy crédito del nivel de detalle en las esculturas o 'ninots' y de cómo se pasan todo el año haciéndolas con el fin de quemarlas.

¿Hay una tradición manchega muy típica?

Diría que bailar la Jota manchega. En mi pueblo, Valdepeñas, hay un grupo profesional de jotas que se llama 'fermento' y bailan jotas en la plaza en la semana de las Fiestas del Vino. La jota es un baile regional muy extendido en varias regiones de España, como Aragón y las dos Castillas. Sus elementos más distintivos son las castañuelas, tan difíciles de tocar bien, y su baile, con pasos ágiles que parecen saltos con los brazos en alto. Hay una jota manchega con una letra popular que todos en la Mancha sabemos de memoria de tanto escucharla en las fiestas populares, dice así: 'A la Mancha manchega, que hay mucho vino, mucho pan, mucho aceite y mucho tocino. Y si vas a la Mancha no te alborotes, Porque estás en la tierra de Don Quijote'

Todos los niños manchegos seguro que han tenido que vestirse con el traje típico de manchego alguna vez, para algún evento. El traje típicamente manchego incluye la famosa falda larga con el estampado de rayas tan típico que puede verse también en cortinas o manteles, lo que llamamos aquí 'tela manchega', con el mantón, medias blancas y pantalones negros y fajín rojo para los hombres. Como suele pasar con los trajes regionales, el femenino es mucho más complejo que el masculino. El color negro es predominante y las rayas y flores rompen con esa sobriedad.

¿Cuál es tu plato típico manchego favorito?

¡Qué difícil! Creo que diría que las Migas manchegas, un plato sencillo y típico de la Mancha más rural, con carne, pan y uvas. Hoy en día las sirven en los mejores restaurantes con orgullo y tradición. No me olvido de nuestro producto estrella, el queso manchego, y el vino blanco (uva airén) y tinto (uva cencibel).

¿Cómo fue crecer en Castilla-La Mancha?

Valdepeñas es un pueblo grande en la Mancha y la sociedad no es tan rural como en otras aldeas. Creo que la idiosincrasia manchega me hace recordar el olor a uva y mosto por la calle al final de agosto y principio de septiembre, en época de vendimia, cuando veía los tractores pasar cargados de uvas por mitad del pueblo, y a su vez, asociarlo con el comienzo del curso escolar. Recuerdo a mi abuelo, preocupado por su huerta y sus viñas, y de 'hacer cuadrilla' para vendimiarlas a tiempo, o comer las típicas torrijas españolas hechas con vino dulce en lugar de leche.

Mirando atrás, ¿qué distinguía a tu región del resto?

Cabe mencionar que la Mancha, es la región histórica que hoy en día ocupan las provincias de Ciudad Real y parte de Albacete. Castilla-La Mancha es muy extensa y el norte, Guadalajara, Cuenca y Toledo, quizá sean más similares culturalmente a Segovia, Ávila o Zamora que a la Mancha. La Mancha es una zona de tierra roja, de viñedos y olivares, marcada por el folklore popular, las Jotas, y sus pueblos monumentales como Almagro o Villa Nueva de Los Infantes, que se identifica con Don Quijote, de Cervantes o Quevedo y que bien refleja en sus escenas más costumbristas el director Pedro Almodóvar, especialmente en Volver y La Flor de Mi Secreto.

¿Podrías explicar en mayor detalle el folklore manchego?

Para mí, el folklore manchego lo relaciono siempre con la sencillez de una región eminentemente agrícola con núcleos urbanos pequeños y medianos, donde, especialmente en mi zona, Valdepeñas, la cultura del vino y la recogida de la uva juegan un papel esencial. Una tierra de gente humilde y trabajadora que se beneficia de su posición geográfica en la meseta entre Andalucía y Madrid, lo que también hace que tenga veranos muy secos y calurosos e inviernos muy fríos y severos. La típica casa manchega, como la de mis abuelos, suele tener un patio central o corral, en el caso de las más grandes, para refrescar todas las estancias en verano.

¿Se ha perdido algo con el paso del tiempo?

Las antiguas bodegas familiares casi han desaparecido o han sido compradas por otras más grandes que industrializan la vendimia.

¿Algo ha cambiado para mejor?

Sí, la otra cara de la moneda es que el turismo rural de calidad convierte a la zona en un atractivo auténtico para conocer el centro del país, hay turismo enológico, rutas del vino o parques naturales como el de Las Lagunas De Ruidera con aguas turquesa que son una delicia de visitar.

¿Cómo perciben las otras regiones de España a Castilla-La Mancha?

Tradicionalmente puede existir la idea estereotipada de zona rural, poco urbana y anticuada, de 'gente del campo' aunque también es bien apreciada su gastronomía, el queso manchego de fama internacional y si ya hablamos de toda Castilla-La Mancha, las ciudades patrimonio de la humanidad, Toledo y Cuenca, no necesitan presentación, al igual que la región de La Alcarria en Guadalajara, conocida por su miel. Creo que los molinos de viento son un gran símbolo de la zona.

¿Por qué debería alguien que nunca ha estado visitar Castilla-La Mancha?

Como estudiante de español, el acento claro y bastante neutro seguro será bien recibido. En esta zona central del país, lejos del ruido de las costas famosas en el verano, conocerás algunas de las raíces más importantes de la cultura española, bien por medio de la arquitectura -las casas colgadas de Cuenca o la 'ciudad de las tres culturas, anterior capital del país, Toledo-, la gastronomía o la historia.

Tier 2 & 3 vocabulary.

- Manchego (adj) - *Manchegan/of La Mancha.*
- Resguardar (vb) - *To shelter, shield or protect.*
- Quemar (vb) - *To burn.*
- Tocar (vb) - *To play (an instrument).*
- La letra (nfs) - *Lyrics.*
- Alborotarse (vb) - *To get anxious, frightened, nervous.*
- El fajín (nms) - *Sash.*
- El orgullo (nms) - *Pride.*
- La vendimia (nfs) - *The grape harvest.*
- La huerta (nfs) - *Orchard, allotment, vegetable patch or area of cultivated land.*
- A tiempo (advb) - *On time.*
- Un viñedo (nms) - *A vineyard.*
- Costumbrista (adj) - *Costumbrist (depicting local or regional customs).*
- La recogida (nfs) - *The collection.*
- Jugar un papel (vb) - *To play a role.*
- Refrescar (vb) - *To cool off.*
- Una bodega (nfs) - *winery, wine shop.*
- La otra cara de la moneda (expression) - *The other side of the coin.*
- El turismo enológico (nms) - *Holidays involving wine-tasting.*
- Los molinos de viento (nmp) - *Windmills.*
- Las raíces (nfp) - *Roots.*

Grammar to look out for.

1. The present tense.
 2. The present perfect.
 3. The imperfect tense.
 4. The present subjunctive with the *hace que* obligation structure.
 5. Direct object pronoun attached to an infinitive.
 6. Direct object pronoun placed before a conjugated verb.
 7. Adverbs.
 8. Comparative structure.
 9. Definite and indefinite articles.
 10. Adjectives.
-

That's all for this week!

I'm currently creating Boletín 117 which is all about the World Cup winning Spanish women's team, but obviously other events have somewhat overshadowed it and the whole story is still developing so stay tuned!

Ollie

